

## Alocația pentru copii în cazurile transfrontaliere (Uniunea Europeană, Spațiul Economic European și Elveția)

### Aplicarea dreptului supranațional

**Acest prospect este destinat să ofere o imagine de ansamblu a caracteristicilor speciale în cazurile transfrontaliere. Informații generale despre alocația pentru copii pot fi găsite în prospectul alocația pentru copil.**

#### 1. Generalități

În cazurile transfrontaliere de acordare a alocației pentru copil, dispozițiile legislației europene trebuie să fie respectate cu prioritate față de reglementările naționale.

Pentru acordarea alocațiilor pentru copil sub aspect fiscal legal, în temeiul Legii impozitului pe venit, respectiv a alocațiilor pentru copil sub aspect social legal, în temeiul Legii federale privind alocația pentru copil, sunt consultate, prin urmare, în cazurile transfrontaliere Regulamentele relevante (CE) nr. 883/2004 și 987/2009 privind coordonarea sistemelor de securitate socială.

**Exemplu:** Familia Müller locuiește cu copilul nou-născut Max în Germania. Dl. Müller lucrează în Austria și face naveta zilnic la locul de muncă. D-na Müller este casnică. În principiu, atât în Germania cât și în Austria, ar avea dreptul la alocație pentru copii.

Dl. Müller vrea să solicite, în acord cu soția sa, alocație pentru Max.

Din cauza trimiterilor transfrontaliere trebuie respectate, pe lângă Legea privind impozitul pe venit, și Regulamentele (CE) nr. 883/2004 și 987/2009.

#### 2. La ce sunt necesare Regulamentele (CE) numărul 883/2004 și 987/2009?

Din moment ce în cazurile transfrontaliere de acordare a alocației, dreptul la prestații familiale este considerat, de obicei, în mai multe state simultan, apar așa-numitele concurențe de cereri.

Pentru a rezolva aceste concurențe de cereri, Regulamentele (CE) nr. 883/2004 și 987/2009, stabilesc legile care sunt aplicabile persoanei în cauză și care stat este responsabil pentru plata prestațiilor familiale pentru persoanele în cauză. Acest lucru împiedică supunerea simultană a unei persoane legislației mai multor state membre și, prin urmare, referința repetată a prestațiilor în același scop. O persoană poate fi supusă, în principiu, numai legislației unui singur stat membru.

Indiferent de normele juridice europene de coordonare o cerere poate exista și în temeiul dreptului pur național atunci când un stat nu este responsabil în conformitate cu reglementările europene, dar cerințele de eligibilitate sunt îndeplinite în conformitate cu legislația națională.

**Continuând exemplul:** Deoarece atât în Austria, cât și în Germania apare dreptul la alocație pentru Max, trebuie verificat, pe baza normelor juridice europene de coordonare, care este statul responsabil pentru plata alocației pentru copil.

### 3. În ce cazuri sunt aplicabile Regulamentele (CE) nr. 883/2004 și 987/2009?

Regulamentele (CE) nr. 883/2004 și 987/2009 se aplică de la 1 mai 2010, în toate statele Uniunii Europene. De la 1 aprilie 2012, acestea se aplică, de asemenea și pentru Elveția și de la 1 iunie 2012 și în relația cu statele din Spațiul Economic European (Islanda, Liechtenstein și Norvegia). Anterior, coordonarea prestațiilor familiale s-a efectuat în temeiul Regulamentelor (CEE) nr. 1408/71 și 574/72.

Sunt recunoscuți de domeniul personal de aplicare resortisanții statelor membre, ai căror membrii de familie sau supraviețuitori, și în în sfera de aplicare a regulamentelor, refugiați sau resortisanți apatrizi și, de obicei, de asemenea, resortisanții statelor terțe care au reședința legală într-unul din statele membre.

**Continuând exemplul:** Regulamentele (CE) nr. 883/2004 și 987/2009 sunt aplicabile, deoarece dl. și dna. Müller sunt resortisanți ai Uniunii Europene cu reședința în Germania, și prin activitatea domnului Müller din Austria, se face o trimitere la un alt stat membru Uniunea Europeană.

### 4. Ce prevederi legale sunt aplicabile în cazurile transfrontaliere?

Printre altele, regulamentele (CE) numărul 883/2004 și 987/2009 stabilesc legislația națională aplicabilă persoanelor implicate.

Dacă sunteți angajat sau sunteți o persoană care desfășoară activități independente, vi se aplică, în principiu, dispozițiile relevante ale regulamentelor legislației statului membru în cazul în care sunteți angajat sau desfășurați activitatea independentă. Similar cu o angajare/activitate independentă este tratată și o întrerupere întâmplătoare a angajării, datorită șomajului, atâta timp cât prestațiile de șomaj sunt acordate în temeiul legislației fiecărui stat.

În plus, există reguli speciale pentru anumite grupuri de persoane. De exemplu, un lucrător detașat (de exemplu, un lucrător detașat în Franța de către o companie din Germania, pentru executarea unui anumit contract) este supus, în general, legislației statului trimitător.

În caz contrar, o persoană face obiectul legislației statului membru de reședință.

**Continuând exemplul:** Dl. Müller intră sub incidența legislației austriece, datorită angajării sale din Austria. Dna. Müller se supune legislației germane din cauza domiciliului din Germania.

### 5. Cum se realizează soluționarea concurenței cererilor?

În cazul în care pentru un copil există dreptul la prestații familiale în două sau mai multe state membre ale Uniunii Europene, ale Spațiului Economic European sau Elveția și, astfel, aceste drepturi la prestații familiale devin concurente, aceste concurențe de cereri urmează să fie soluționate de sistemul de clasificare introdus prin Regulamentul (CE) nr. 883/2004. Pe baza regulilor de prioritate rezultă care stat membru este prioritar sau subordonat la plata prestațiilor familiale.

Regulile de prioritate se stabilesc în funcție de activitatea lucrativă, pensie sau de reședință; acestea sunt după cum urmează:

1) În cazul în care alocația pentru copil trebuie acordată de către mai multe state membre, din diferite motive:

- Responsabil primar este statul în care se exercită activitate salarială sau independentă.
- În cazul în care nu se exercită nicio activitate salarială sau independentă, este responsabil statul, în temeiul legislației căruia se primește o pensie. Pensionarii includ toți beneficiarii de pensii pentru limită de vârstă, de boală sau de urmaș dintr-unul din fondurile legale de pensii, precum și beneficiarii unei pensii de invaliditate sau a o pensii de urmaș dintr-o asigurare de accident legală. Pensionari sunt considerați și agenții în rezervă și persoanele civile tratate similar care primesc pensii în cadrul legislației serviciului public sau a soldaților.

Exemple:

- Mama este angajată în statul A. Tatăl este angajat în statul B. Ambii părinți locuiesc în statul C. Datorită angajării mamei statul A poartă prin urmare responsabilitatea primară.
- Ambii părinți au desfășurat anterior activități independente în statul A și nu primesc pensie de stat. Locuiesc în statul B. Responsabil este statul de domiciliu B.

2) În cazul în care alocația pentru copil trebuie acordată de către mai multe state membre, pentru aceleași motive, statul cu responsabilitatea primară este întotdeauna statul în care copilul trăiește.

Exemple:

- Mama este angajată în statul A. Tatăl este angajat în statul B. Copilul trăiește în statul A, care, prin urmare, poartă responsabilitatea primară.
- Mama obține o pensie de la statul A. Tatăl obține o pensie de la statul B. Copilul locuiește în statul B, care, prin urmare, poartă responsabilitatea primară.

Statul cu responsabilitate primară în temeiul regulilor de prioritate trebuie să acorde alocație pentru copil în totalitate. În statul competent subordonat, pe de altă parte, se acordă dreptul la alocație pentru copil în cuantumul prevăzut de legislația statului cu competență prioritară.

Plata unei alocații pentru copil din fondului comercial în Germania (ca stat cu competență subordonată), prin urmare, trebuie să fie luată în considerare numai în cazul în care alocația pentru creșterea copilului acordată de către un alt stat este mai mică decât alocația din Germania la care acesta este îndreptățit. Dacă alocația pentru creșterea copilului acordată de către un alt stat membru este mai mare, nu va avea loc nicio plată a alocației pentru copii în Germania.

Excepție:

Tatăl copilului locuiește în statul A și mama copilului cu copilul locuiesc în statul B, iar niciunul dintre părinți nu lucrează sau nu primește o pensie – prin urmare există o situație pură pe baza reședinței – așadar responsabil este statul în care se află copilul, în acest caz, deci, statul B. Celălalt stat membru de reședință nu acordă în această situație nicio sumă de diferență.

**Continuând exemplul:** Alocația pentru copil ar fi întotdeauna acordată de Germania și Austria, dar din diferite motive (activitatea lucrativă/reședința). În acest sens apare o concurență a cererilor. Ca urmare a angajării în mod exclusiv în Austria, se acordă în primul rând prestații familiale austriece. Germania are competență subordonată în acordarea alocației pentru copil. Astfel, în mod opțional se poate acorda alocația pentru copil germană echivalentă la valoarea diferenței față de alocația familială din Austria.

## 6. Cine primește alocație pentru copil?

Regulamentul (CE) nr. 883/2004 nu precizează cui se va plăti prestația familială în respectivul stat cu competență primară sau subordonată, atunci când sunt eligibile mai multe persoane. Acest lucru este determinat numai de legislația națională a fiecărui stat.

În conformitate cu legislația germană, prestația pentru copil se plătește părintelui care a preluat copilul în întreținere. În cazul în care copilul este inclus în bugetul ambilor părinți, părinții care nu locuiesc separat în permanență, pot stabili prin acord, pe baza unei decizii de eligibilitate, cine ar trebui să primească alocația pentru copil. În cazul în care copilul nu este luat în întreținerea niciunui părinte, alocația pentru creșterea copilului se plătește aceluși părinte care plătește în mod regulat întreținerea copilului în numerar (sau care plătește întreținerea mai mare).

În conformitate cu normele europene legale de coordonare, pentru decizia cu privire la părintele cărui se plătește alocația pentru copii, prevederile legale germane menționate mai sus se vor aplica de așă natură ca și cum ambii părinți ar locui în Germania.

Exemplu:

- Mama locuiește împreună cu copilul în Franța și nu este angajată. Aceasta nu primește nici pensie. Tatăl trăiește în Germania și este angajat în Germania.

Din cauza activității tatălui în Germania, se va plăti cu prioritate alocația germană pentru copil. Deoarece copilul este luat în întreținerea mamei, aceasta este îndreptățită la plata alocației germane pentru copil.

**Continuând exemplul:** Deoarece copilul locuiește în aceeași gospodărie ca și părinții săi, este necesară determinarea eligibilității. Părinții l-au stabilit pe dl Müller ca persoană îndreptățită. Dl. Müller va primi (în plus față de alocația familială austriacă) în cazul în care este necesar, o alocație adecvată pentru copil, care urmează să fie plătită la valoarea diferenței.

## 7. Care sunt dovezile care trebuie prezentate?

Cererea de acordare de alocație pentru copil trebuie să fie făcută în scris și semnată. Vă rugăm să folosiți, în cazurile transfrontaliere, formularul "Cerere de alocație pentru copil (KG 1)", "Anexa copil" și "Investiții în străinătate (51 KG)", care include, de asemenea, o adeverință de la angajator. În cazul în care exercitați și o activitate independentă, se va prezenta și o dovadă adecvată în acest sens (copie a înregistrării afacerii, factura fiscală).

Dacă obțineți o pensie din Germania sau un ajutor din Germania, folosiți „Anexa Investiții în străinătate pentru pensionari și orfani cu domiciliul în străinătate (KG 51R)”.

Pentru copii mai mari de 18 ani, depuneți alte documente suplimentare care dovedesc faptele relevante luate în considerare. Vă rugăm să consultați explicațiile din prospectul alocația pentru copil, în conformitate cu articolul 11.

Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului verifică, utilizând informațiile furnizate de către dvs. în cererea de acordare a alocației pentru copil, dacă sau ce documente sau formulare mai sunt necesare, în mod opțional, în cazuri individuale.

Principalele formulare pot fi găsite pe internet la **www.familienkasse.de**, putând fi descărcate sub formă de document și completate și imprimate pe computer.

Cererea poate fi de asemenea depusă la instituția străină competentă cu prestațiile familiale de la locul de reședință al solicitantului. Dacă cererea este primită de o instituție competentă străină, atunci aceasta o va transmite Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului corespunzătoare.

**Continuând exemplul:** În cadrul solicitării sale, Domnul Müller trebuie să depună formularul de cerere KG 51, semnat de ambii părinți, precum și o adeverință de la angajator. În cazul în care Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului ajunge, după verificare, la concluzia că sunt necesare documente suplimentare pentru luarea unei decizii, aceasta le va solicita domnului Müller.

## 8. Cum se realizează schimbul între instituțiile competente cu prestațiile familiale?

În cazurile transfrontaliere de alocație pentru copil, Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului trebuie să comunice, în cadrul examinării concurenței cererilor, cu instituțiile străine competente pentru prestațiile familiale, cu privire la competența jurisdicțională prioritară sau subordonată. În acest scop, instituțiile sunt obligate să facă schimb de informații.

Această metodă este impusă de Regulamentele (CE) nr. 883/2004 și 987/2009 și este derulată doar la nivel de instituție (prestații familiale).

**Continuând exemplul:** Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului trebuie să abordeze, în contextul examinării cererii, instituțiile austriece pentru prestații familiale și să le informeze cu privire la solicitarea domnului Müller, astfel încât instituția austriacă să poată face verificarea cererii.

Ambele instituții concluzionează, după schimbul de informații necesare, că Austria are competență prioritară, din cauza angajării locale, și că Germania are numai competență subordonată pentru acordarea prestațiilor familiale.

## 9. Ce trebuie să comunicați Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului competente?

Dacă ați solicitat alocația pentru copil, sunteți obligat, în conformitate cu art. 68 alineatul 1 Legea Impozitului pe Venit și art. 60 alineatul 1 Cod Social Volum I, să notificați imediat Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului competente orice modificări intervenite în situația dumneavoastră și a copiilor dvs. Notificarea celorlalte autorități (de exemplu, administrația locală, birou de înregistrare rezidenți sau oficiul fiscal) nu sunt suficiente.

Aveți obligația de a comunica modificările chiar și atunci când au fost transmise anterior date importante pentru luarea unei decizii nu de dumneavoastră, ci de către copilul dumneavoastră Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului sau dacă încă nu s-a luat nicio decizie cu privire la solicitarea dumneavoastră. Acest lucru este valabil și pentru modificări care devin cunoscute abia după încheierea primirii alocației pentru copii, dacă acestea pot avea efect retroactiv asupra dreptului dumneavoastră la alocație pentru copii.

În cazurile transfrontaliere, trebuie să notificați imediat Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului, în special, dacă

- Dvs. sau orice altă persoană îndreptățită ați preluat sau ați renunțat la o angajare/activitate independentă,
- Dvs. sau orice altă persoană îndreptățită urmați să fiți detașat de către angajator pentru muncă într-o altă țară,
- Dvs. sau orice altă persoană îndreptățită primiți o pensie sau vi s-a retras o pensie
- Dvs. sau orice altă persoană îndreptățită sau un copil și-a mutat domiciliul în străinătate sau în țară,
- Dumneavoastră sau un copil părăsiți gospodăria de până acum.

Vă rugăm să consultați, în acest sens, notele la obligația de cooperare din prospectul alocație pentru copil, de la punctul 2.

**Continuând exemplul:** Familia Müller își mută domiciliul în Austria. Dl. Müller trebuie să informeze imediat Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului, din moment ce acest lucru este important pentru alocația copilului. Nu mai există dreptul la alocația germană pentru copii.

## 10. Ce altceva mai trebuie respectat?

Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului verifică cu regularitate (cel puțin anual), dacă mai sunt îndeplinite toate condițiile pentru plata alocației pentru copil. În acest scop, va fi trimis un chestionar. Acesta va fi completat la timp și returnat împreună cu documentele necesare. Obligația de a indica **imediat** Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului orice modificare care este importantă pentru dreptul la prestații pentru copil, nu este afectat.

## 11. Ce căi de atac sunt posibile?

Dacă nu sunteți de acord cu o decizie a Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului, puteți depune contestație (împotriva deciziilor fiscale) sau recurs (împotriva deciziilor juridice) la fondul pentru prestații familiale competent, în scris sau pe bază de proces verbal, consemnat în scris. Pentru a respecta termenul limită, contestația poate fi depusă la organismul responsabil pentru furnizarea de prestații familiale din celălalt stat. În cazul în care contestația nu se soldează cu o rectificare, Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului emite o decizie, împotriva căreia se poate deschide acțiune în justiție.

## 12. Care Direcție Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului este competentă în cazul dvs.?

Practic, competența revine Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului din districtul în care locuiți sau în care aveți domiciliul obișnuit. În cazurile transfrontaliere, în cazul în care solicitantului sau unui alt părinte trebuie să i se aplice legislația suprastatală, există, cu toate acestea, responsabilități specifice. Acestea pot fi găsite în tabelul următor:

<b>Țara</b>	<b>Date de contact ale Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului competentă</b>
Belgia Bulgaria Luxemburg Olanda Ungaria	Bundesagentur für Arbeit Familienkasse Rheinland-Pfalz – Saarland 55149 Mainz GERMANIA Fax: +49 (681) 944 910 5324 Email: Familienkasse-Rheinland-Pfalz-Saarland@arbeitsagentur.de
Franța Elveția Republica Cehă  Orfani sau copii care nu știu unde se află părinții lor, rezidenți în Germania	Bundesagentur für Arbeit Familienkasse Baden-Württemberg West 76088 Karlsruhe GERMANIA Fax: (pentru Franța) +49 (781) 9393 697 Fax: (pentru Elveția) +49 (7621) 178 260 585 Email: Familienkasse-Baden-Wuerttemberg-West@arbeitsagentur.de
Austria Croația	Bundesagentur für Arbeit Familienkasse Bayern Süd 93013 Regensburg GERMANIA Fax: +49 (851) 508 617 Email: Familienkasse-Bayern-Sued@arbeitsagentur.de
Polonia	Bundesagentur für Arbeit Familienkasse Sachsen 09092 Chemnitz GERMANIA Fax: +49 (3591) 661 878 Email: Familienkasse-Sachsen@arbeitsagentur.de
toate celelalte state membre UE/SEE  Orfani sau copii care nu știu unde se află părinții lor, rezidenți în într-un stat membru al UE/SEE sau Elveția	Bundesagentur für Arbeit Familienkasse Bayern Nord 90316 Nürnberg GERMANIA Fax: +49 (911) 529 3997 Email: Familienkasse-Bayern-Nord@arbeitsagentur.de

Vă rugăm să rețineți că pentru decizia privind dreptul dumneavoastră la prestație pentru copii, acolo unde este cazul, poate fi responsabilă o altă Direcție Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului. În cazul unui domiciliu/reședințe obișnuite în Germania, aceasta este Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului din districtul în care locuiți.

**Continuând exemplul:** Pentru cererea de acodare de alocație pentru copil a domnului Müller, competența revine, în temeiul referinței supranaționale la Austria, Direcției Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului Bavaria Sud.